

La interculturalidad en clases de español/LE

Aline Carolina Ferreira Farias¹

Juan Pablo Martín Rodrigues²

Resumen: Este artículo trata de definir conceptos de cultura, interculturalidad y choques culturales defendiendo que estos conceptos pueden y deben ser aplicados a las clases de Español Lengua Extranjera (Español/LE). Se dará énfasis al trabajo con la interculturalidad - el diálogo entre culturas -, partiendo del presupuesto de que cuando el sujeto reconoce la cultura del otro con un valor igual que la suya, es más fácil expresarse en Lengua Extranjera. Además, el trabajo con la interculturalidad se justifica con las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio* (2006), documento que afirma que la lengua no debe ser vista apenas como forma de expresión y comunicación, sino como constituyente de significados, conocimientos y valores, haciendo que el alumno se vea como ciudadano en la construcción del mundo. Entre los referenciales teóricos utilizados, destacamos las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio* (2006), Miquel y Sans (2004), Gil Bürmann (2008) y Martín Peris (2008).

Palabras-clave: Cultura. Interculturalidad. Choques culturales. Interculturalidad. Español Lengua Extranjera.

Interculturalism in spanish classes

Abstract: This article defines concepts of culture, the intercultural and cultural shocks, defending that these concepts can and should be applied in the classes of Spanish as a Foreign Language. Works with the intercultural – the dialogue between cultures – shall be emphasized, from the assumption that when the subject recognizes a foreign culture as having the same value as his own, it is easier to speak the foreign language. Additionally, working with the intercultural is in line with the “Curricular Guidelines for the Ensino Medio” (2006), which states that the language should not only be seen as a form of expression and communication, but as constituting meaning, knowledge and values, promoting the student to see himself as a citizen constructing the world. Among the theoretical used references, we highlight the “Curricular Guidelines for the Ensino Medio” (2006), Miquel (2004), Gil Bürmann (2008) and Martin Peris (2008).

Keywords: Culture. Intercultural. Culture shock. Intercultural. Spanish as a Foreign Language.

1. Introducción

“Una identidad segura de sí misma no teme a la diversidad, sino que la cultiva”. Esta frase dicha por el escritor Carlos Fuentes, en el II Congreso Internacional de la Lengua, en 2001, muestra que el escritor es un hombre de su tiempo no solo por defender la diversidad en un contexto

¹Profesora sustituta de Lengua Española de la *Universidade Federal de Campina Grande*. Licenciada en Letras portugués/español por la *Universidade Federal de Pernambuco*, con Maestría en “Pensamiento Español e Iberoamericano” por la *Universidad Autónoma de Madrid*. Email: alinefarias19@hotmail.com

² Profesor Adjunto de Lengua y Literatura españolas en la *Universidade Federal de Pernambuco*. Doctor en Teoría Literaria, Maestría y Licenciatura en Letras portugués/español por la misma universidad. E-mail: jpabloburgos@gmail.com.



histórico y social que nos permite y nos propicia tal defensa, sino porque sabemos que la lengua y la cultura se insieren en un contexto mutable y, por eso, varían. Los profesores de Lengua Extranjera, en nuestro caso nos referimos a la Lengua Española, también deberían defender la lengua y la cultura en todas sus formas y diversidades porque actuamos en una sociedad cambiante.

Para promover tal diversidad, el profesor de Lengua Española debería, antes, promover clases en que la lengua se reproduzca por medio de la cultura, pues la cultura es quizás el medio más efectivo que tiene el hombre de ser menos esclavizado y menos pasivo en la sociedad. Es también a través de la cultura que el hombre construye bases sólidas para sus pensamientos, discursos y actitudes en su medio.

Una vez que el hombre viva en sociedad y reconozca sus valores familiares, sociales, costumbres, creencias y se propone a dialogarlos con la cultura del otro – la interculturalidad – él no solo abrirá otros caminos nunca antes por él conocidos, sino que desarrollará una identidad más clara a partir del otro, construyendo una nueva forma de pensamiento, a través de la agregación de valores que considera válidos de esta nueva cultura.

Teniendo esto en cuenta, este trabajo parte de la cuestión ¿Por qué trabajar la interculturalidad en clases de Español/LE?

Para ayudar a contestar a esta pregunta, aquí cabe levantar que en la actual situación de la enseñanza/aprendizaje de ELE todavía no se logró alcanzar la perspectiva intercultural. A pesar de los avances de los documentos oficiales brasileños como los *Parâmetros Curriculares Nacionais* (1998) y las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio* (2006) – que orientan como el profesor debe guiar sus clases, promoviendo una educación que camine en dirección a la formación de ciudadanos críticos y conscientes de su lugar en el mundo globalizado – en las prácticas reales de enseñanza/aprendizaje de ELE todavía hay un gran hueco en el aspecto intercultural, entendido aquí como propulsor de la formación crítica del aprendiz.

2. El concepto de cultura

La cultura depende de factores como *historia, geografía y actividad humana*. De la historia, porque la cultura del siglo XII no puede ser la misma del siglo XX, tampoco la cultura de



ahora es la misma que la de cincuenta años atrás. La Declaración Universal de los Derechos Humanos y las nuevas constituciones cambiaron la forma de pensamiento, y, consecuentemente, la cultura colectiva de los valores humanos. Las culturas deben ser vistas, estudiadas y analizadas dentro de un contexto histórico en el cual se está inserido, llevando en cuenta los valores de la época en que uno se encuentra.

De la geografía, porque en diferentes espacios geográficos hay costumbres, contextos de educación, religiosos y sociales diferentes. Un libro didáctico portugués, comúnmente, por ejemplo, en el capítulo sobre la llegada de los portugueses a Brasil contará una historia nacionalista de esta llegada y enseñará a los niños lo cuan importantes y pioneros fueron los portugueses al llegar a un lugar tan grande como era la América portuguesa; los libros didácticos de historia brasileños defenderán el indio como habitante nativo y condenarán a los portugueses por toda la esclavitud y las riquezas que nos han quitado. En ambos países se construirá una formación de valores diferentes respecto a lo que fue la colonización portuguesa en Brasil.

De la actividad humana porque la función laboral y social que un grupo – profesores, abogados, religiosos, etc. – ofrece a la comunidad lleva a ciertos valores y creencias generadas por esta función cuyos valores, posiblemente, otra función dentro de la sociedad, por la propia experiencia, no comparte.

De este modo, vemos que la cultura no es algo estático sino que cambia los cambios de la sociedad. De entre las varias concepciones de cultura que permean libros y artículos académicos, aquí se vale del concepto de , por considerarlo Botelho (2014) condeciente con lo que aquí se entiende por Cultura a ser considerada en las clases de Español/LE. La autora defiende una continuidad de la dimensión antropológica de la cultura, aquella que visa a la formación global del individuo, sus modos de vivir, pensar y fruir; de sus manifestaciones simbólicas y materiales, buscando ampliar el repertorio de información cultural y, a la vez, la capacidad de actuar sobre el mundo. Enfatiza que lo más esencial es la búsqueda por la calidad de vida y la ciudadanía.

Así, para las clases de Español/LE la cultura enseñada debería ir más allá de la cultura clásica, no excluyéndola. Las clases deberían permitir la formación de la ciudadanía a través del contacto con toda forma de cultura, a fin de que el alumno tenga suficiente repertorio para actuar en diferentes contextos sociales.



3. Los tipos de cultura

Para Miquel y Sans (2004), hay tres tipos de cultura: la Cultura con minúsculas, la Cultura con mayúsculas y la Cultura con K.

CULTURA CON MINÚSCULAS O CULTURA A SECAS

Para Miquel y Sans, es la cultura que abarca todo lo pautado, lo no dicho, aquello que todos los individuos, adscritos a una lengua y cultura, comparten y dan por sobreentendido. Todos los individuos, independiente de edad, clase social o económica comparten esta cultura y pueden hablar sobre ella.

Para evitar confusiones, y que no parezca que esta cultura se relega a un según plan, los autores proponen denominarla “cultura a secas”. Este tipo de conocimiento cultural, según Miquel y Sans, es el que conformaría el componente sociocultural. Bürmann (2008) se refiere a esta cultura como relacionada con la producción de la lengua, ya que en ella se encuentra todo el conocimiento que un hablante necesita para hacer uso efectivo del lenguaje. Es en esta cultura que se encuentra el conocimiento necesario para interpretar los símbolos, las creencias, las presuposiciones.

Algunos ejemplos son: la cultura de saludarse; los gestos como forma de expresión; el acto de comportarse en los restaurantes (dar propina o no, comer de pie o sentado, comer directamente con las manos o no), etc.

CULTURA CON MAYÚSCULAS

Se refiere a un tipo de cultura afectada por modas y por el tiempo. Ni todos los hablantes, por diferentes motivos, han tenido acceso a ella. Es el término que abarca la noción tradicional de cultura, es decir, el saber literario, histórico, artístico, musical, etc. Se puede decir que se refiere a la cultura clásica que no es común a toda la sociedad.



Algunos ejemplos son: el conocimiento sobre la arquitectura de Gaudí; las canciones en contra la dictadura de Charly García y Joaquín Sabina; las lecturas de Julio Cortázar; las diferentes opiniones sobre las obras de Picasso, etc.

CULTURA CON K

Se refiere al tipo de conocimiento que es utilizado en contextos determinados, como el *argot* de ciertos sectores de la población; son los usos y costumbres que difieren del estándar cultural y no son compartidos por todos los hablantes. A este tipo de cultura Miquel y Sans lo redefinieron como “cultura epidérmica”. Es la cultura marginalizada.

Algunos ejemplos son: el lenguaje de las prostitutas, de los drogados, de los bandidos; con ciertas expresiones solamente comprendidas por ellos.

Según Bürmann (2008), es en la cultura esencial que debe estar nuestras clases de ELE, mientras que la denominada legitimada tiene que venir determinada en función de las necesidades, formación e intereses de los estudiantes.

4. La interculturalidad

En su obra *El Sofista*, Platón, a parte de las categorías fundamentales de la realidad: el *Movimiento*, el *Reposo*, el *Mismo* y el *Ser* (Géneros Supremos), añade el *Otro* como fundamento de todas las categorías. Así entiende que esas cuatro categorías solamente se constituyen en lo que son porque existe el *Otro* que se difiere de ellas mismas y se especifica en su relación con los demás. Esta relación dicotómica presentada en el *Sofista* se define en “Teoría de la Alteridad”.

De acuerdo con esta teoría, el hombre tiene relación de interacción y de dependencia con el otro de manera que el “yo”, en su forma individual, solo existe con el contacto con el “otro”. Saussure (2006) retoma la teoría de la alteridad para el estudio de la lengua encajándola a la idea estructuralista de que la lengua no es un conglomerado de géneros heterogéneos, sino un sistema donde todo está relacionado. La lengua para Saussure sería una serie de oposiciones de sus elementos que se definen mutuamente por sus relaciones. Confirma Dall' Cortivo (2014):



A transposição do conceito de alteridade do campo da Filosofia para a Linguística tem como consequência a conceituação da língua como um sistema cujos termos estão em dependência dos demais para sua definição, a diferença pela oposição negativa, imanência da língua com relação a ela mesma, ou, como diria Saussure, uma “profunda originalidade da ordem linguística”, tal como se observa na conceituação platoniana dos Gêneros Supremos. (DALL' CORTIVO, 2014, p. 343).

No es solo en el campo de la Filosofía y de la Lingüística que la Teoría de la Alteridad se aplica, ella también puede ser aplicada al campo sociocultural en la medida que la interculturalidad – el diálogo entre culturas – promueve la constitución de la cultura del *Yo* cuando puesta en contacto con la cultura del *Otro*. Es decir, la cultura del *Yo* se especifica y se define porque es puesta en relación al *Otro*.

El término interculturalidad se refiere a la relación que se establece intencionalmente entre culturas y propone el diálogo y encuentro entre ellas a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores y formas de vida. Según el diccionario de términos clave de ELE del Centro Virtual Cervantes (MARTÍN PERIS, 2008), la intención de la interculturalidad no es fundir las identidades en una identidad única, sino reforzarlas y enriquecerlas creativa y solidariamente, respetando la individualidad de cada una. Este concepto también tiene relación con el diálogo entre personas pertenecientes a diferentes grupos étnicos, sociales, profesionales, de género, etc, dentro de las fronteras de una misma comunidad.

En el ámbito de la enseñanza de Español/LE, la actitud de dialogar entre culturas establece el diálogo entre valores que ayuda al sujeto a reconocerse de manera más clara como sujeto de su propia cultura y abrir un abanico de posibilidades para la recepción y reconocimiento de otras.

Según Martín Peris (2008):

En el ámbito de enseñanza de lenguas, la interculturalidad se materializa en un enfoque cultural (o enfoques culturales) que promueve el interés por entender al otro en su lengua y su cultura. Al mismo tiempo concede a cada parte implicada la facultad de aprender a pensar de nuevo y contribuir con su aportación particular. (MARTÍN PERIS, 2008, p.286)

“Aprender a pensar de nuevo...”, esta es de las premisas más visibles de la interculturalidad. El “pensar de nuevo” promueve un desplazamiento con relación a la propia



cultura, desplazamiento que provoca cambios en el pensamiento de que otras formas de cultura son tan verdaderas y tan válidas como la nuestra, en lo que, irremediablemente, da abertura a la comprensión y llegada de la otra cultura en nuestro “yo”. Un individuo que lleva consigo el conocimiento y la práctica de una o más culturas diferentes a la suya estará preparado para encontrar otros “nuevos” en otros contextos.

Así que, aprender sobre otras culturas significa crear conjuntamente otros significados a través de prácticas discursivas, valorando todas las culturas presentes por igual – sin aportar juicio de valor – y apostando en la premisa de que la diversidad es el pilar de cualquier cultura segura de sí misma.

5. El contacto con culturas diferentes de la nuestra

Según Brown (1986 *apud* BÜRMAN, 2008), la cultura se compara a un *iceberg*. En la base del *iceberg* están los valores esenciales y los patrones de comportamientos se refieren a los aprendizajes implícitos que aprendemos con la sociedad y con la familia, difíciles de cambiar. En el medio del *iceberg* están las creencias. En el tope del *iceberg* está la cultura externa, la cultura que se aprende de manera objetiva, más fácilmente cambiabile. Es ahí, en el tope del *iceberg*, que están nuestros comportamientos y actuaciones.

A la hora de enfrentarse a otra cultura, es posible que se produzca un rechazo en aceptarla. Eso se da en los primeros contactos cuando el que se enfrenta a la nueva cultura cierra el abanico de posibilidades de adhesión a esta nueva cultura y no acepta lo que es diferente de su cultura. En este sentido, afirma Brown, que es en el tope del *iceberg* que se dan los choques culturales. Es en los comportamientos y actuaciones donde suceden las resistencias respecto a la cultura del otro, no en los valores que se aprenden de forma implícita, difíciles de cambiar.



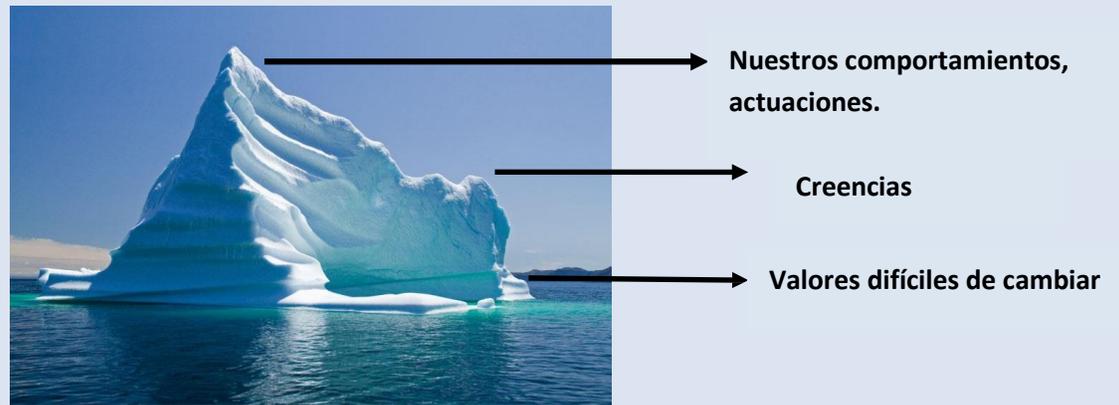


Figura 1

5.1 Multiculturalismo X Interculturalidad

Delante del contexto de globalización en que estamos inseridos, sumados al proceso de inmigración acentuado en diferentes países como: España, Francia, Inglaterra y Estados Unidos – países que reciben una gran cantidad de inmigrantes, principalmente de sus antiguas colonias – la valoración de la *cultura* y del *multiculturalismo*– este último definido por García Martínez *et alii* (2010, p. 86) como determinado por la copresencia de varias culturas en un espacio concreto, respetando su propio estilo y modos de vida diferentes – es una consecuencia natural de la forma de acción utilizada por los gobiernos para fortalecer el sistema con el objetivo de dar cuenta de las múltiples facetas del cuadro heterogéneo presenciado por la nación.

Sin embargo, aunque haya políticas de valoración del multiculturalismo, lo que se nota es una tendencia que oculta sus verdaderas intenciones.

Así, Estados Unidos elige el primer presidente negro de la nación y, también debido a esto, la nación se toma discursos multiculturales de igualdad de oportunidades y derechos, sin embargo, estamos cansados de ver policías americanos cometiendo atrocidades en contra de los negros; además, se ve una nación bastante desarrollada económicamente, pero que todavía tiene mucho por hacer a favor de los excluidos.

Otro ejemplo es Francia, país pionero en la defensa de los derechos humanos, expresivamente marcada en la Revolución Francesa a favor de la libertad de expresión, igualdad y



fraternidad, sin embargo los franceses, todavía, esperan que todos los inmigrantes se sientan como ellos, exigiendo respeto a sus tradiciones y sus marcas de identidad.

De esta manera, aquí se defiende que más que el multiculturalismo – que defiende la presencia conjunta de diversas culturas, pero no necesariamente el diálogo entre ellas -, se defienda la interculturalidad – que sí propone el diálogo -, pues el contacto directo con la cultura diferente de la nuestra desarrolla valores democráticos, responsabilidad política y social y, su premisa máxima: la tendencia a la igualdad de valores y derechos.

Una política de gobierno que centrara en valores interculturales más que en valores multiculturales, seguramente enfrentaría menos problemas a la hora de la convivencia con culturas diferentes de la suya.

6. El choque cultural

El choque cultural (clasificación de BROWN, 1986 *apud* BÜRMAN, 2008) se caracteriza por una serie de sentimientos desagradables cuando el contacto con la cultura del otro provoca rechazo por parte de quien la ve o la siente, partiendo de la idea de que solo su cultura es válida, correcta o aceptable.

Brown describe cinco fases respecto a los choques culturales. La primera fase de *euforia*, es cuando el individuo está animado con la nueva cultura a que va a enfrentarse y la recibe con entusiasmo entendiéndola como una cultura que va a añadir valores a su propia. La segunda fase es la del *choque cultural* propiamente dicho: cuando se da la no recepción de esta nueva cultura por parte del individuo por juzgarla diferente de la suya y, por eso, no válida. Es la fase en que generalmente un individuo se apoya en un compatriota suyo para compartir los sentimientos de rechazo de un determinado comportamiento. La tercera fase es de *ligera y vacilante recuperación*, que es cuando el individuo entiende mejor la cultura del otro como apenas diferente de la suya, pero el rechazo a la cultura del otro no está completamente superada y la última fase es la de *recuperación completa*, cuando el individuo dialoga con la cultura del otro aceptándola como diferente a la suya y agrega valores que considera válidos de esta nueva cultura.



Es a partir de la fase de *recuperación completa*, cuando el individuo ve la otra cultura como rica y válida y pasa a dialogar con ella agregando valores a su propia cultura, que su identidad como sujeto en el amplio universo se vuelve más clara, reconociendo mejor su espacio dentro de un todo. La producción cultural y de la lengua en un contexto de superación de choque cultural es mucho más efectiva y placentera que cuando el individuo enfrenta las fases de *choque cultural*. Así, según Moreira (2013),

A eliminação do choque cultural passa por uma aprendizagem cultural por parte do indivíduo. Esta aprendizagem poder-se-á definir como um conjunto de situações intensas através das quais o indivíduo se torna consciente de si mesmo e dos outros, de tal maneira que alcança novos níveis de consciência e compreensão, tanto em relação à nova cultura como a sua própria cultura. (MOREIRA, 2013, p.15)

Para Bürmann (2008, p. 38), “Las clases deberían convertirse en pequeñas dosis de choque cultural, si es posible. Es conveniente que los profesores tengamos en cuenta los diferentes estadios para ayudar a los alumnos a superarlos. Cuanto más experiencia tengan, menos choques culturales experimentarán”. Por eso es fundamental pensar el choque cultural como algo benéfico, pues él es el punto de partida para la ruptura de prejuicios, estereotipos y para la construcción del pensamiento colectivo.

7. Las clases de español/LE con interculturalidad

Hoy día no cabe la menor duda de que quien aprende una lengua extranjera irremediabilmente aprende una segunda cultura. Lengua y cultura están asociadas de manera intrínseca, de tal manera que la falta de conocimiento cultural puede perjudicar el conocimiento lingüístico, de ahí la importancia de que profesores y alumnos trabajen el conocimiento cultural e intercultural en su profundidad, no de manera superficial.

En este sentido, las reglas del uso de la lengua no solo se relacionan al uso de la competencia gramatical u otros niveles de descripción lingüística como léxico, fonética y



semántica, sino al uso de la lengua relacionado a su contexto histórico y cultural, imprescindibles para la comunicación efectiva entre las partes, estableciendo así la competencia comunicativa.

Para Chlopek (2008):

*It is vitally important that students do not treat the information about the world cultures as a curiosity, or, even worse, ridicule it. [...] Both the teacher and the students have to fully understand that intercultural knowledge is indispensable for successful communication all over the world. Stereotyped views and prejudices will prevent students from developing intercultural competence.*¹ (CHLOPEK, 2008, p.17-18)

Por eso es importante que el profesor proporcione medios para que el estudiante dé abertura al conocimiento intercultural – para que este, con el uso de las herramientas tecnológicas que tiene, pueda ampliar este conocimiento – y ambos puedan trabajar a favor de un conocimiento más completo, más allá de los límites de la lengua. Este conocimiento es imprescindible, pues cuando nos comunicamos no solamente utilizamos la lengua, sino

“por detrás de las palabras o de los gestos que utilizamos existe un conocimiento sociocultural que nos permite entender aquello a que se refiere nuestro interlocutor. Del mismo modo, para entender e interpretar las actuaciones de los otros y su forma de dirigirnos necesitamos el conocimiento sociocultural.” (MOREIRA, 2013, p. 8).

Así, vemos que el conocimiento sociocultural es imprescindible para el logro de la competencia comunicativa.

8. ¿Por qué trabajar la interculturalidad en clases de ELE?

Las *Orientações Curriculares para o Ensino Médio* (OCEM), el documento más actual que se tiene respecto a la enseñanza secundaria de forma general en Brasil, defienden que “é

¹“Es vitalmente importante que estudiantes no traten la información de la cultura del mundo como curiosidad, o aún peor, ridiculicen esto (...) Ambos, profesores y estudiantes deben entender completamente que el conocimiento intercultural es importante para el suceso de la comunicación en todo el mundo. Visiones estereotipadas y prejuiciadas impedirán que estudiantes desarrollen una competencia intercultural”. (Traducción nuestra).

² “Es fundamental trabajar los lenguajes no solamente como formas de expresión y comunicación, sino como constituyentes de significados, conocimientos y valores” (Traducción nuestra).



fundamental trabalhar as linguagens não somente como formas de expressão e comunicação, mas como constituintes de significados, conhecimentos e valores”²² (BRASIL, 2006, p. 131), haciendo el alumno verse como ciudadano en la construcción del mundo. Y ¿cómo desarrollar el sentido crítico y de ciudadanía en clases de ELE? Las propias OCEM contesta, utilizándose de las palabras de Celada y Rodrigues (BRASIL, 2004):

La reflexión sobre el papel de la lengua que se estudia y de las comunidades que la hablan y su compleja relación con el mundo en general y con nuestra propia lengua y nuestro propio espacio es de crucial importancia en la construcción de esa ciudadanía. El contacto con el extranjero, con la diferencia, la construcción de un pensamiento dialéctico provoca desplazamientos con relación a nuestra propia cultura y nuestra propia lengua para que lleguemos a decir en lengua extranjera. (BRASIL, 2004, p.132)

Para eso, las OCEM siguen en la defensa de que el contacto con la cultura del otro no puede partir solamente de cuestiones operatorias de la lengua, el trabajo con la lengua en sí misma, pues ellas ya están identificadas y decodificadas, por lo tanto no hay desafíos e informaciones a descubrir. El contacto con la cultura del otro tiene que partir de una comunicación creativa que posibilite surgir informaciones, significaciones y elaboraciones nuevas.

A partir del conocimiento de la cultura del otro, ampliamos nuestros horizontes culturales, lo que nos permite enfrentar el mundo con más seguridad del lugar que ocupamos en él. Si el profesor tiene la preocupación e interés de poner el alumno en contacto con “doses” culturales fuera del repertorio y unirlas a las suyas, seguramente estará formando ciudadanos capaces de enfrentar situaciones nuevas, imprevisibles e inciertas.

Conclusión

Se puede concluir que aunque se conozca bien la lengua meta, el desconocimiento de sus aspectos culturales podrá impedir una comunicación efectiva entre los sujetos envueltos en la comunicación. Es decir, un hablante puede producir un enunciado totalmente correcto respecto a la gramática y al léxico, sin embargo puede revelarse incomprensible por la falta de conocimientos socioculturales de la Lengua Extranjera.



Además, fue visto que el trabajo con la interculturalidad es más efectivo que el trabajo con el multiculturalismo, que abarca la heterogeneidad entre culturas, respetando sus diferencias, sin embargo no promueve el diálogo y la puesta de contacto directo con las culturas. Tal contacto, como fue visto, propuesto por la interculturalidad, significa reconocimiento mutuo, solidaridad, derechos humanos y sociales, respeto y dignidad para todas las culturas.

Por lo tanto, para que un mayor reconocimiento del “yo” y un efectivo respeto a la igualdad existan, el profesor y el aprendiz deben arriesgarse a la tarea de trabajar con interculturalidad. Quien está dispuesto a conocer a fondo la cultura de la lengua española necesita recurrir caminos ya abiertos y, a la vez, abrir otros caminos para, desde ahí, tener contacto con la cultura del otro. Y abrir nuevos caminos significa permitir la interculturalidad en clases de ELE, pues esta es de las maneras más efectivas de que el aprendiz construya su ciudadanía en la sociedad.

Referencias

BOTELHO, I. Dimensões da cultura e políticas públicas. In: DALL' CORTIVO, C. *A teoria da argumentação na língua e sua relação com Platão, Saussure e Benveniste*: breve discussão epistemológica. Revista da USP. Filol. Linguíst. Port., São Paulo, v. 16, n. 2, p. 331-364, jul./dez. 2014. Disponible en: <http://www.revistas.usp.br/flp/article/viewFile/84446/pdf_12->. Acceso el 30 de julio de 2015.

BRASIL. *Orientações Curriculares para o Ensino Médio*. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Secretaria de Educação Básica. Brasília: MEC, 2006.

_____. *Parâmetros Curriculares Nacionais*. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Secretaria de Educação Básica. Brasília: MEC, 1998.

BÜRMAN, M. G. Evolución del tratamiento del componente cultural en la enseñanza de español. In: MIRANDA, J. A. P. (Org.) *Lengua, cultura y literatura aplicadas a la enseñanza-aprendizaje de E-LE*. Publicaciones de UNED. Recife: Bagaço, 2008.

CELADA, M. T.; RODRIGUES, F. S. C. *El español en Brasil: actualidad y memoria*. In: BRASIL. *Orientações Curriculares para o Ensino Médio*. 2006.

CHLOPEK, Zophia. The intercultural approach to EFL teaching and learning. In: MOREIRA, A. C. O. *A componente cultural na aula de Espanhol/Língua Estrangeira*. Universidade do Plorto, 2008. Acceso el 29 de julio de 2015.



Revista Letras Raras

ISSN: 2317-2347 – Vol. 8, Año 4, Nº 3 – 2015

DALL' CORTIVO, C. A teoria da argumentação na língua e sua relação com Platão, Saussure e Benveniste: breve discussão epistemológica. *Revista da USP*. Filol. Linguíst. Port., São Paulo, v. 16, n. 2, p. 331-364, jul./dez. 2014. Disponible en: <http://www.revistas.usp.br/flp/article/viewFile/84446/pdf_12->. Acceso el 30 de julio de 2015.

FUENTES, C. *Unidad y diversidad del español, lengua de encuentros*. II Congreso Internacional de la Lengua Española. 19 de octubre de 2001. Disponible en: Centro Virtual Cervantes. Acceso el 29 de julio de 2015

GARCÍA MARTÍNEZ, A.; ESCARBAJAL FRUTOS, A.; ESCARBARAL DE HARO, A. *La interculturalidad*. Desafío para la educación. Madrid: Dykinson, 2007.

MARTÍN PERIS, E. *Diccionario de términos clave de ELE*. Madrid: SGEL, 2008.

MIQUEL, L; SANS, N. El componente cultural: un componente más en la clase de lengua. *RedELE. Revista Electrónica Didáctica/español lengua extranjera*. n. 0, marzo, 2004.

MOREIRA, A. C. O. *A componente cultural na aula de Espanhol/Língua Estrangeira*. Universidade do Porto, 2013. Disponible en: <https://repositorio-aberto.up.pt/bitstream/10216/68690/2/70672.pdf>. Acceso el 29 de julio de 2015.

SAUSSURE, Ferdinand de. *Curso de Lingüística Geral*. São Paulo: Cultrix, 2006.

TONTI, Silvia L. La doble función de la alteridad, su aporte y su relevancia en el terreno metodológico del Sofista. *Revista de Filosofía y Teoría política*. Universidad Nacional de la Plata. Núm. 34, 2002. pp. 337-349.

Recebido em: 25/09/2015

Aceito em: 10/12/2015

